

100 ANCIENT CHINESE POEMS

中國古詩百首讀

華語教學出版社



ZHONGGUO GUSHI BAI SHOU DU

中国古诗百首读

Zhu Hongda

朱 宏达

Wu Jiemin

吴 洁敏

Xuanzhu

选 注

SINOLINGUA

BEIJING

责任编辑: 龙燕俐 郁苓
装帧设计: 张大羽

中国古诗百首读

朱宏达 吴洁敏 选注

*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄路 24 号)

邮政编码 100037

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

1991 年 (40 开) 第一版

1996 年第二次印刷

(汉英)

ISBN 7-80052-165-6/H · 165

01800

9-CE-2497P

First Edition 1991

Second Printing 1996

ISBN 7-80052-165-6

Copyright 1991 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Printed by Beijing Foreign Languages Printing House

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P.O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

前 言

中国一向被称为“诗国”。世界各国人民在赞叹中国悠久历史所创造的灿烂文化时，尤为多彩多姿、具有永久艺术魅力的中国古代诗歌所深深吸引。

中国古诗不仅是中国的珍贵文学遗产，也是世界文学宝库中共同的瑰宝。一方面，文学是现实的反映，中国各个时期的诗歌，可以成为形象地了解和把握中国文明的一个“窗口”；另一方面，外国人也可以通过极具魅力的中国古诗，促进学习汉语的兴趣，提高他们对汉文化的鉴赏能力。

笔者于1985年、1987年参加国际汉语教学讨论会，了解到世界各国学习汉语的人越来越多，也深知迄今出版的各种汉语教材远不能满足外国读者的需要，尤其是高级教材和课外读物显得比较匮乏。中国古诗是根据汉语韵律的优美和汉语的丰富形象性的特点，创造出来的一种以五、七言诗体为主的文学形式。它读来琅琅上口，便于吟哦、朗诵，易于记忆。倘若加注拼音，并配制录音磁带，是很适宜作为对外汉语教材或读物的。《中国古诗百首读》正是在这样的背景和构想中编撰问世的。

中国古诗以唐代诗歌为代表。本书的选篇即以唐诗为主，兼顾其它。上至《诗经》、《楚辞》、汉乐府、魏晋诗，下至宋、元、明、清诗，均有涉及，可使读者对中国古诗概貌有个粗略的认识。

本书每首诗加注汉语拼音。这也是《中国古诗百首读》不同于其它同类书的突出特点。外国人学习汉语最难掌握的是声调。通过对中国格律诗的朗读背诵，还可以充分练习汉字的声、韵、调，掌握汉字的四声。因为“古诗宜于缓读，又常常是两个音节为一个‘音步’，中间是‘节落’、顿歇或迂回之处，有从容的时间思考标准音而一步步缓读下去。这对于初学者有极大的方便，可以在悠缓的吟诵式的朗读中，把每个字的声韵调念准。”（见徐世荣为拙编《新编普通话教程》作的“序言”）当然，喜爱中国古诗的中国读者也可以此书作为朗读和欣赏的材料。

本书每首诗后有对诗作者的简单介绍、作品简析，并有一些难解词语的注释，目的是给学习者提供某种便利。在作品简析中，我们力求把每首诗的意境和艺术魅力所在，简洁而确切地介绍给读者。

为便于外国读者阅读理解，全书最后附有诗歌的英译文。

另外，诗的中文还配制了录音磁带。

本书在编写中，得到了北京大学许渊冲教授

的热情支持，书中英译部分转引了许先生等翻译的《唐诗三百首新译》和柳无忌先生等译的《Sunflower splendor three thousand fears of Chinese Poetry》。其余均由姚祖培教授等译出，王润中先生统稿。最后由华语教学出版社的谢竹筠（Julia Shearson, 美籍）等外国专家对英译稿做了认真的修改、加工工作。本书在选注过程中，也参考过多种注释本，不能一一列出。在此一并表示感谢。

谨以此小册子奉献给喜爱中国古诗的国内外读者。

朱宏达 吴洁敏

1988年8月于杭州西溪陋室

目 录

1. 关雎	(《诗经·周南》)	1
2. 木瓜	(《诗经·卫风》)	5
3. 沧浪歌	(楚歌)	7
4. 易水歌	(荆轲)	8
5. 垓下歌	(项羽)	9
6. 大风歌	(刘邦)	10
7. 江南	(汉乐府)	11
8. 长歌行	(乐府歌辞)	13
9. 龟虽寿	(曹操)	15
10. 七步诗	(曹植)	17
11. 归园田居	(其一)(陶渊明)	19
12. 饮酒	(陶渊明)	21
13. 敕勒歌	(北朝乐府)	23
14. 人日思归	(薛道衡)	25
15. 送杜少府之任蜀州	(王勃)	26
16. 登幽州台歌	(陈子昂)	28
17. 登鹳雀楼	(王之涣)	29
18. 凉州词	(王之涣)	31
19. 回乡偶书	(贺知章)	32
20. 春晓	(孟浩然)	33
21. 九月九日忆山东兄弟	(王维)	34
22. 鹿柴	(王维)	36

23.相思	(王维)	37
24.送元二使安西	(王维)	38
25.出塞	(王昌龄)	39
26.芙蓉楼送辛渐	(王昌龄)	41
27.静夜思	(李白)	42
28.秋浦歌(其十五)	(李白)	44
29.黄鹤楼送孟浩然之广陵	(李白)	45
30.望庐山瀑布	(李白)	47
31.早发白帝城	(李白)	48
32.凉州词	(王翰)	49
33.营州歌	(高适)	50
34.逢雪宿芙蓉山主人	(刘长卿)	51
35.绝句	(杜甫)	52
36.江畔独步寻花	(杜甫)	54
37.绝句二首(其一)	(杜甫)	55
38.春望	(杜甫)	56
39.江南逢李龟年	(杜甫)	58
40.登高	(杜甫)	59
41.逢入京使	(岑参)	61
42.寒食	(韩翃)	62
43.滁州西涧	(韦应物)	64
44.枫桥夜泊	(张继)	66
45.游子吟	(孟郊)	67
46.江南曲	(李益)	69
47.春怨	(金昌绪)	71
48.题都城南庄	(崔护)	72

49. 赋得古原草送别	(白居易)	74
50. 忆江南	(白居易)	76
51. 锄禾	(李绅)	78
52. 竹枝词	(刘禹锡)	79
53. 乌衣巷	(刘禹锡)	81
54. 春雪	(韩愈)	83
55. 江雪	(柳宗元)	85
56. 渔翁	(柳宗元)	86
57. 离思五首(其四)	(元稹)	88
58. 闺意献张水部	(朱庆余)	90
59. 山行	(杜牧)	92
60. 过华清宫绝句(其一)	(杜牧)	94
61. 江南春	(杜牧)	96
62. 清明	(杜牧)	97
63. 夜雨寄北	(李商隐)	98
64. 乐游原	(李商隐)	100
65. 蜂	(罗隐)	101
66. 送日本国僧敬龙归	(韦庄)	102
67. 江上渔者	(范仲淹)	104
68. 陶者	(梅尧臣)	106
69. 画眉鸟	(欧阳修)	107
70. 泊船瓜洲	(王安石)	108
71. 梅花	(王安石)	110
72. 书湖阴先生壁二首(其一)	(王安石)	112
73. 饮湖上初晴后雨	(苏轼)	114
74. 题西林壁	(苏轼)	116

75. 惠崇春江晚景	(苏轼)	117
76. 绝句	(李清照)	118
77. 晓出净慈寺送林子方	(杨万里)	120
78. 游山西村	(陆游)	122
79. 十一月四日风雨大作	(陆游)	124
80. 剑门道中遇微雨	(陆游)	126
81. 示儿	(陆游)	128
82. 四时田园杂兴(其一)	(范成大)	129
83. 游园不值	(叶绍翁)	130
84. 过零丁洋	(文天祥)	132
85. 癸巳五月三日北渡(其一)	(元好问)	134
86. 上京即事(其一)	(萨都刺)	135
87. 天净沙·秋思	(马致远)	136
88. 寻胡隐君	(高启)	138
89. 京师得家书	(袁凯)	139
90. 石灰吟	(于谦)	140
91. 朝天子·咏喇叭	(王磐)	141
92. 明日歌	(文嘉)	143
93. 舟夜书所见	(查慎行)	145
94. 养蚕词	(缪嗣寅)	146
95. 慈仁寺荷花池	(何绍基)	148
96. 村居	(高鼎)	149
97. 己亥杂诗(选一)	(龚自珍)	151
98. 赠梁任父同年	(黄遵宪)	153
99. 台湾竹枝词(其一)	(梁启超)	155
100. 本事诗(选一)	(苏曼殊)	156

1 关 雎

GUANJU

《诗经·周南》

Shījīng Zhōunán

关 关 雎 鸠^①,

Guānguān jūjiū,

在 河 之 洲^②。

Zài hé zhī zhōu.

窈 窕 淑 女^③,

Yǎotiǎo shūnǚ,

君 子 好 逑^④。

Jūnzi hǎo qiú.

参 差 荇 菜^⑤,

Cēncī xìngcài,

左 右 流 之^⑥。

Zuǒ yòu liú zhī.

窈 窕 淑 女,

Yǎotiǎo shūnǚ,

寤 寐 求 之^⑦。

Wùmèi qiú zhī.

求之不得，

Qiú zhī bù dé,

寤寐思服^⑧。

Wùmèi sīfú.

悠哉悠哉^⑨，

Yōuzāi yōuzāi,

辗转反侧^⑩。

Zhǎnzhuǎn fǎncè.

参差荇菜，

Cēnci xìngcài,

左右采之。

Zuǒ yòu cǎi zhī.

窈窕淑女，

Yǎotiǎo shūnǚ,

琴瑟友之^⑪。

Qínsè yǒu zhī.

参差荇菜，

Cēnci xìngcài,

左右采之^⑫。

Zuǒ yòu mào zhī.

窈窕淑女，
Yǎotiǎo shūnǚ,
钟鼓乐之。
Zhōnggǔ yuè zhī.



《诗经》是中国第一部诗歌总集。《关雎》就是这部总集中的第一篇。

这首诗写一个青年热恋着一位采荇菜的女子。先写他钟情于善良美好的姑娘，再写他执著的追求，最后写他在“求之不得”的情况下，想象着热热闹闹地把姑娘娶过来的情景。

①关关，水鸟的叫声。雎鸠，一种水鸟。②河，黄河。洲，水中小岛。③窈窕，纯洁美丽。淑，善良、美好。④好逑，喜爱的配偶。⑤参差，长短不齐。荇菜，生长在水面上的一种植物，可以食用。⑥流，顺着水势去采。⑦寤寐，寤，睡醒。寐，睡着。⑧思服，思念。服的意义同思。⑨悠哉，形容思念之情很深且长。⑩辗转反侧，翻来覆去。指在床上不能安眠。⑪琴瑟，古代弦乐器。友，亲爱。⑫芣，择取。

2 木 瓜

MUGUA

《诗经 · 卫风》

Shījīng Wèifēng

(一)

投我以木瓜^①,

Tóu wǒ yǐ mùguā,

报之以琼琚^②。

Bào zhī yǐ qióngjū.

匪报也^③,

Fěi bào yě,

永以为好也。

Yǒng yǐ wéi hǎo yě.

(二)

投我以木桃^④,

Tóu wǒ yǐ mùtáo,

报之以琼瑶。

Bào zhī yǐ qióngyáo.

匪报也,

Fěi bào yě,

永以为好也。

Yǒng yǐ wéi hǎo yě.

(三)

投我以木李^⑤,

Tóu wǒ yǐ mùlǐ,

报之以琼玖。

Bào zhī yǐ qióngjiǔ.

匪报也,

Fěi bào yě,

永以为好也。

Yǒng yǐ wéi hǎo yě.

男女青年互赠礼物，以表达各自的爱慕之心和初萌的情爱。全诗反复咏唱，气氛热烈，感情真挚，是中国古老民歌中的著名情诗。

①投，送。木瓜，植物名，落叶灌木。果实可食，亦可供赏玩。②报，回礼。琼琚，一种美玉，即宝石，后面的“琼瑶”、“琼玖”也指美玉，都是当时贵族男子佩在衣带上的一种装饰品。诗中男主人公以此送给女子，意在托物定情。③匪，同“非”，即“不是”。④木桃，桃子。⑤木李，李子。